

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПОЛТАВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ОБЛІКУ ТА ФІНАНСІВ

КАФЕДРА ГУМАНІТАРНИХ І СОЦІАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
КУЛЬТУРА НАУКОВОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Освітньо-професійна програма Германські мови і переклад (англійська та німецька мови)

Спеціальність 035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Освітній ступінь магістр

Розробник:

**Воловик Лариса,**

к. філол. н., доцент



Гарант ОПП:

**Тагільцева Яніна**

к. філол. н., доцент



Полтава, 2022 р.

<b>Назва навчальної дисципліни</b>	<b>Культура наукової німецької мови</b> вибірковий компонент ОПП
<b>Назва структурного підрозділу</b>	кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін
<b>Контактні дані розробників, залучених до викладання</b>	Викладач: <b>Воловик Лариса</b> , к. філол. н., доцент. Контакти: ауд. 456а, навчальний корпус № 4 e-mail: <a href="mailto:larysa.volovyk@pdaa.edu.ua">larysa.volovyk@pdaa.edu.ua</a> сторінка викладача: <a href="https://www.pdaa.edu.ua/people/volovik-larisa-borisivna">https://www.pdaa.edu.ua/people/volovik-larisa-borisivna</a>
<b>Рівень вищої освіти</b>	другий (магістерський) рівень вищої освіти
<b>Спеціальність, спеціалізація</b>	035 Філологія, 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
<b>Попередні умови для вивчення дисципліни</b>	дисципліни, які передують її вивченню відповідно до структурно-логічної схеми освітньо-професійної програми: «Практичний курс другої іноземної мови (німецька)», «Усний послідовний двосторонній переклад другою іноземною мовою (німецька)», «Загальна теорія перекладу», «Переклад текстів аграрного спрямування англійською і німецькою мовами».

### Заплановані результати навчання

**Мета вивчення навчальної дисципліни** «Культура наукової німецької мови» - формування необхідної комунікативної компетенції в сферах базового, ситуативного та наукового спілкування в усній та письмовій формах, навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі представленої тематики, оволодіння інноваційно-комунікативними технологіями.

**Основні завдання навчальної дисципліни:** удосконалення навичок мовленнєвої діяльності; розвиток міжкультурної компетенції; набуття навичок повного розуміння текстів наукової та фахової тематики; розуміння довготривалого іноземного мовлення; формування спроможності вільно користуватися усним монологічним мовленням; складання ділових листів, анотацій, доповідей; переклад текстів наукової та фахової тематики.

### **Компетентності:**

#### *Загальні:*

ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

## ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

### Фахові:

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

### Програмні результати навчання, ПРН:

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

### Програма та структура навчальної дисципліни

#### 1. Структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин							
	денна форма 2021				заочна форма 2021			
	усього				усього	серед них		
		л	п	с.р.		л	п	с. р.
Тема 1. Термінотворення, типи анотацій і рефератів, словники і довідкова література.	12	-	4	8	12	-	2	10
Тема 2. Логіко-граматичні лексичні одиниці, характерні для німецької наукової літератури.	12	-	4	8	12	-	2	10
Тема 3. Усна, письмова, мультимедійна презентація результатів наукової діяльності.	12	-	4	8	12	-	2	10
Тема 4. Особливості перекладу різних жанрів та типів академічної літератури.	12	-	4	8	12	-	2	10
Тема 5. Пошук, підбір та аналіз професійної літератури.	12	-	4	8	14	-	4	10
Тема 6. Особливості роботи з джерелами інформації.	12	-	4	8	14	-	4	10
Тема 7. Стандарти, вимоги, правила оформлення	12	-	4	8	14	-	4	10

бібліографії німецькою мовою.									
Тема 8. Транслітерація.	12	-	4	8	12	-	2	10	
Тема 9. Структура наукової роботи. Основні елементи наукової роботи.	12	-	4	8	14	-	4	10	
Тема 10. Критичне читання та аналіз лексичних одиниць з теми дослідження.	12	-	4	8	14	-	2	12	
<b>Усього годин</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>40</b>	<b>80</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>18</b>	<b>102</b>	

**Оцінювання результатів навчання**  
**Форми контролю результатів навчання**  
**для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ\_мд\_2021**

	Виконання вправ на практичних заняттях		Захист презентації		Виконання тестових завдань		Захист проекту		Разом	
	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів
ПРН 1	10	16	6	10	8	14	6	10	30	48
ПРН 16	10	16	6	10	8	14	6	10	30	52
<b>Разом</b>	<b>20</b>	<b>32</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>16</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>60</b>	<b>100</b>

**Форми контролю результатів навчання**  
**для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ\_мз\_2021**

	Виконання вправ на практичних заняттях		Захист презентації		Виконання тестових завдань		Захист проекту		Разом	
	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів
ПРН 1	10	16	6	10	8	14	6	10	30	48
ПРН 16	10	16	6	10	8	14	6	10	30	52
<b>Разом</b>	<b>20</b>	<b>32</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>16</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>60</b>	<b>100</b>

**10.Схема нарахування балів з навчальної дисципліни  
для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ\_мд\_2021  
денної форми навчання**

Назва теми	Виконання вправ на практичних заняттях	Захист презентації	Виконання тестових завдань	Захист проекту	Разом
Тема 1. Термінотворення, типи анотацій і рефератів, словники і довідкова література.	2	2	21	-	4
Тема 2. Логіко-граматичні лексичні одиниці, характерні для німецької наукової літератури.	2	2		-	4
Тема 3. Усна, письмова, мультимедійна презентація результатів наукової діяльності.	3	2		-	5
Тема 4. Особливості перекладу різних жанрів та типів академічної літератури.	4	3		-	7
Тема 5. Пошук, підбір та аналіз професійної літератури.	4	4		-	8
Тема 6. Особливості роботи з джерелами інформації.	4	4		-	8
Тема 7. Стандарти, вимоги, правила оформлення бібліографії німецькою мовою.	4	4		-	8
Тема 8. Транслітерація.	4	3		-	28
Тема 9. Структура наукової роботи. Основні елементи наукової роботи.	2	2			4
Тема 10. Критичне читання та аналіз лексичних одиниць з теми дослідження.	2	2		20	4
<b>Разом</b>	<b>29</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>20</b>	<b>100</b>

**Схема нарахування балів з навчальної дисципліни  
для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ\_мз\_2021  
денної форми навчання**

Назва теми	Виконання вправ на практичних заняттях	Захист презентації	Виконання тестових завдань	Захист проекту	Разом
Тема 1. Термінотворення, типи анотацій і рефератів, словники і довідкова література.	2	2	21	-	4
Тема 2. Логіко-граматичні лексичні одиниці, характерні для німецької наукової літератури.	2	2		-	4
Тема 3. Усна, письмова, мультимедійна презентація результатів наукової діяльності.	3	2		-	5
Тема 4. Особливості перекладу різних жанрів та типів академічної літератури.	4	3		-	7
Тема 5. Пошук, підбір та аналіз професійної літератури.	4	4		-	8
Тема 6. Особливості роботи з джерелами інформації.	4	4		-	8
Тема 7. Стандарти, вимоги, правила оформлення бібліографії німецькою мовою.	4	4		-	8
Тема 8. Транслітерація.	4	3		-	28
Тема 9. Структура наукової роботи. Основні елементи наукової роботи.	2	2			4
Тема 10. Критичне читання та аналіз лексичних одиниць з теми дослідження.	2	2		20	4
<b>Разом</b>	<b>29</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>20</b>	<b>100</b>

### **Трудомісткість**

Загальна кількість годин – 120.

Кількість кредитів – 4,0.

Форма семестрового контролю – залік.

### **Політика навчальної дисципліни**

Відвідування занять є обов'язковим. У разі відсутності здобувача вищої освіти на практичних заняттях з поважної причини (документальне підтвердження) надається право відпрацювати пропущене заняття, у разі відсутності без поважних причин – здобувач вищої освіти не одержує бали за практичне заняття і позбавлений права на їхнє відпрацювання.

Усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлений термін. За використання телефонів і комп'ютерних засобів без дозволу викладача, порушення дисципліни здобувач вищої освіти отримує на занятті 0 балів. Списування під час виконання тестових завдань, практичних завдань та завдань екзаменаційної роботи заборонені. Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн-тестування. Документи стосовно академічної доброчесності наведені на сторінці **АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ** ПДАУ: <https://www.pdaa.edu.ua/content/akademichna-dobrochesnist>.

На здобувачів вищої освіти поширюється право про визнання результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті, перед опануванням цієї навчальної дисципліни. Визнання набутих результатів навчання або відмова у їх визнанні, набуття відповідних результатів навчання можливе після успішного опанування **курсів** (з **документальним підтвердженням**) на різноманітних навчальних платформах, зокрема: Prometheus, Coursera тощо. Особливості неформального / інформального навчання регламентовані Положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих у неформальній та інформальній освіті, здобувачами вищої освіти **Полтавського державного аграрного університету** <https://www.pdau.edu.ua/sites/default/files/node/5555/polozhennyaproporyadok22.pdf>

### **Додаткові матеріали для представлення навчальної дисципліни:**

Презентації, словники, відеоролики.

### **Рекомендовані джерела інформації**

#### **Основні**

1. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання: ДСТУ 8302:2015 / Нац. стандарт України. Вид. офіц. Введ. з 01.07.2016. Київ: УкрНДНЦ, 2018. 16 с.
2. Вимоги до оформлення дисертацій та авторефератів дисертацій (розроблено на підставі ДСТУ 3008-95 «Документи. Звіти у сфері науки і техніки. Структура і правила оформлення») Бюлетень ВАК України. Київ: 2017. № 9/10. С. 2–10.

3. Кияк Т. Р. Німецька мова: Теорія і практика перекладу. Підручник. Вінниця: Нова книга, 2018. 587 с.
4. Основи наукового мовлення. Навчальний посібник у 2 ч. / Уклад.: С. А. Бронікова, Т. Д. Єгорова, З. Ф. Кудрявцева та ін.: за ред. І. М. Плотницької, Р. І. Линди. Київ: НАДУ при Президентові України, 2019. 136с.

#### **Допоміжні**

1. Крушельницька О. В. Методологія та організація наукових досліджень. Навчальний посібник. Київ: Кондор, 2018. 192 с.
2. Крыжановская А. В. Актуальные проблемы упорядочения научной терминологии. Навчальний посібник. Київ: Наукова думка, 2018. 164 с.
3. Основи наукового мовлення. Навчальний посібник / Уклад. Т. В. Симоненко. Черкаси: ЧНУ ім. Богдана Хмельницького. 2019. 80 с.